

CONVENȚIE VAMALĂ din 6 octombrie 1960

relativă la importul temporar al ambalajelor *)

EMITENT • CONSILIUL DE STAT

Publicat în BULETINUL OFICIAL nr. 56 din 15 septembrie 1966

Data intrării în vigoare 12-09-1967

Notă *) Traducere.

PREAMBUL

Statele semnatare ale prezentei Convenții,

Întrunite sub auspiciile Consiliului de Cooperare Vamală și ale Părților contractante la Acordul general asupra tarifelor vamale și comerțului,

Ținând seama de dezideratele exprimate de reprezentanții comerțului internațional, care doresc extinderea domeniului de aplicare a regimului importului temporar cu scutire de vama,

În dorința de a înlesni comerțul internațional,

Convinse ca adoptarea regulilor generale relative la importul temporar cu scutire de vama a ambalajelor va aduce avantaje substanțiale comerțului internațional,

Au convenit asupra celor ce urmează:

Capitolul 1

Definiții

Articolul 1

În sensul prezentei Convenții, se înțelege:

- a) prin "ambalaje", toate articolele servind sau destinate să deservească ca ambalaje în starea în care sînt importate și îndeosebi:
 - i) învelisurile utilizate sau destinate să fie utilizate la ambalajul exterior sau interior al mărfurilor;
 - ii) suporturile utilizate sau destinate să fie utilizate pentru înfășurarea, îndoirea sau fixarea mărfurilor;sînt excluse materialele de ambalaj (paie, hirtie, fibre de sticlă, talas etc.) importate în vrac;
- sînt, de asemenea, excluse utilajele de transport, în special containerele în sensul dat acestui cuvînt în articolul 1 (b) al Convenției vamale privind containerele, încheiată la Geneva, la 18 mai 1956;
- b) prin "drepturi de import", drepturile vamale și orice alte drepturi și taxe percepute la import sau cu ocazia importului, precum și toate drepturile de accize și taxe interne aferente articolelor importate, cu excluderea, totuși, a redevențelor și impunerilor care sînt limitate la costul aproximativ al serviciilor prestate și care nu constituie o protecție indirectă a produselor naționale sau taxe cu caracter fiscal la import;
- c) prin "admiterea temporară", importul temporar cu scutire de vama la import, fără prohibiții sau restricții la import, cu condiția reexportului;
- d) prin "ambalaje pline", ambalajele care se folosesc la alte mărfuri;
- e) prin "mărfuri conținute în ambalaje", mărfurile prezentate în ambalajele pline;
- f) prin "persoana", atât persoanele fizice cît și cele juridice.

Capitolul 2

Domeniu de aplicare

Articolul 2

Admiterea temporară este acordată ambalajelor dacă acestea sînt susceptibile să fie identificate la reexport și dacă:

- a) importate pline, ele sînt declarate ca urmînd să fie reexportate goale sau pline;
 - b) importate goale, ele sînt declarate ca urmînd să fie reexportate pline;
- reexportul trebuie, în ambele cazuri, să fie efectuat de beneficiarul admiterii temporare.

Articolul 3

Dispozițiile prezentei Convenții nu afectează cu nimic legislațiile Părților contractante privind lichidarea drepturilor la import asupra mărfurilor conținute în ambalaje.

Capitolul 3

Condiții speciale de aplicare

Articolul 4

Fiecare Parte contractantă se angajează ca, în toate cazurile în care apreciază că este posibil, să nu pretindă constituirea unei garanții și să considere suficient un angajament de reexport al ambalajelor.

Articolul 5

Reexportul ambalajelor aflate în admitere temporară va fi efectuat, pentru ambalajele importate pline, în termen de șase luni, iar pentru ambalajele importate goale, în termen de trei luni, de la data importului. Pentru motive întemeiate, aceste termene vor putea fi prelungite de către autoritățile vamale ale țării importatoare, în limitele prevăzute de legislația ei.

Articolul 6

Reexportul ambalajelor aflate în admitere temporară se va putea efectua în unul sau mai multe transporturi, către orice țară, prin orice birou vamal care efectuează aceste operații, chiar dacă acest birou este altul decât cel prin care a fost făcut importul.

Articolul 7

Ambalajele aflate în admitere temporară nu vor putea, nici chiar ocazional, să fie întrebuințate în interiorul țării importatoare, afară de cazul exportării mărfurilor. În cazul ambalajelor importate pline, aceasta interdicție nu se aplică decât începând din momentul în care au fost golite de conținutul lor.

Articolul 8

1. În caz de accident constatat în modul convenit și chiar când exista obligația de reexport prevăzută prin prezenta Convenție, reexportul ambalajelor grav deteriorate nu va fi pretins, cu condiția ca aceste ambalaje să fie, potrivit hotărârii autorităților vamale:

- a) supuse drepturilor de import convenite în cazul respectiv; sau
- b) abandonate, libere de orice taxe, statului care le-a importat temporar; sau
- c) distruse, sub controlul oficial, fără ca din aceasta să rezulte cheltuieli pentru statul care le-a importat temporar.

2. Dacă ambalajele importate temporar nu vor putea fi reexportate din cauza unui sechestr și dacă acest sechestr nu va fi fost aplicat la cererea unor particulari, obligația de reexport va fi suspendată pe durata sechestrului.

Capitolul 4 Dispoziții diverse

Articolul 9

Orice încălcare a dispozițiilor prezentei Convenții, orice substituie, declarație falsă sau manevra avînd ca efect să permită ca o persoană sau un obiect să beneficieze pe nedrept de regimul prevăzut de prezenta Convenție, va expune pe contravenient, în țara unde a fost comisă încălcarea, la sancțiunile prevăzute de legislația acestei țări și, după caz, la plata drepturilor de import exigibile.

Articolul 10

Dispozițiile prezentei Convenții nu împiedică aplicarea restricțiilor și controalelor derivînd din reglementările naționale și bazate pe considerente de moralitate publică, de securitate publică, de igiena sau de sănătate publică, sau pe considerente de ordin veterinar sau fito-patologic.

Articolul 11

Pentru aplicarea prezentei Convenții, teritoriile Părților contractante care alcătuiesc o uniune vamală sau economică pot fi considerate ca un singur teritoriu.

Articolul 12

Dispozițiile prezentei Convenții stabilesc înlesniri minimale și nu împiedică aplicarea unor înlesniri mai mari, pe care anumite Părți contractante le acorda sau le-ar putea acorda, fie prin dispoziții unilaterale, fie în virtutea unor acorduri bilaterale sau multilaterale.

Capitolul 5 Clauze finale

Articolul 13

1. Părțile contractante se vor întruni ori de cîte ori este nevoie pentru a examina condițiile în care se aplică prezenta Convenție, în special în scopul de a lua măsurile necesare în vederea asigurării interpretării și aplicării uniforme a acesteia.

2. Aceste reuniuni sînt convocate de secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală la cererea unei Părți contractante și, în afară de cazul unei decizii contrare a Părților contractante, ele se țin la sediul Consiliului de Cooperare Vamală. Reuniunea Părților contractante adopta regulamentul sau interior.

3. Deciziile Părților contractante vor fi luate cu o majoritate de două treimi a celor care sînt prezente și care iau parte la vot.

4. Părțile contractante nu se pot pronunța în mod valabil asupra unei probleme decât dacă sînt reprezentate mai mult de jumătate din ele.

Articolul 14

1. Orice diferend între Părțile contractante, privitor la interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții va fi, în măsura posibilului, soluționat pe calea negocierilor directe între Părțile în cauză.
2. Orice diferend, care nu va fi soluționat prin negocieri directe, va fi supus de către Părțile în cauză, Părților contractante, care îl vor examina și vor face recomandări în vederea soluționării lui.
3. Părțile în diferend pot conveni anticipat să accepte recomandările Părților contractante.

Articolul 15

1. Oricare stat membru al Consiliului de Cooperare Vamală și oricare membru al Organizației Națiunilor Unite sau al instituțiilor sale specializate va deveni Parte contractantă la prezenta Convenție:

- a) prin semnare, fără rezerva ratificării;
- b) prin ratificare, după ce o va fi semnat sub rezerva ratificării; sau
- c) prin aderare.

2. Prezenta Convenție va fi deschisă pentru semnare pînă la 31 martie 1961, la Bruxelles, la sediul Consiliului de Cooperare Vamală, de către statele menționate la paragraful 1 al prezentului articol. După această dată, ea va fi deschisă pentru aderarea lor.

3. În cazul prevăzut la paragraful 1 (b) al prezentului articol, Convenția va fi supusă ratificării statelor semnatare, conform procedurilor constituționale respective.

4. Oricare stat, care nu este membru al organizațiilor menționate la paragraful 1 al prezentului articol, căruia i se va fi adresat o invitație în acest scop de către secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală, la cererea Părților contractante, va putea deveni Parte contractantă la prezenta Convenție prin aderare, după intrarea ei în vigoare.

5. Instrumentele de ratificare sau de aderare vor fi depuse la secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală.

Articolul 16

1. Prezenta Convenție va intra în vigoare la trei luni după ce cinci din statele menționate la paragraful 1 al articolului 15 din prezenta Convenție o vor fi semnat fără rezerva ratificării sau vor fi depus instrumentul lor de ratificare sau de aderare.

Pentru fiecare stat care o va ratifica sau va adera la ea după ce cinci state o vor fi semnat fără rezerva ratificării sau vor fi depus instrumentul lor de ratificare sau de aderare, prezenta Convenție va intra în vigoare la trei luni după depunerea instrumentului de ratificare sau de aderare a statului respectiv.

Articolul 17

1. Prezenta Convenție este încheiată pe timp nelimitat. Totuși, oricare dintre Părțile contractante o va putea denunța oricînd după data intrării ei în vigoare, așa cum este stabilită în articolul 16 al prezentei Convenții.

2. Denunțarea va fi notificată printr-un instrument scris, depus la secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală.

3. Denunțarea își va produce efectele la șase luni după primirea instrumentului de denunțare de către secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală.

Articolul 18

1. Părțile contractante pot recomanda amendamente la prezenta Convenție.

2. Textul oricărui proiect de amendament astfel recomandat va fi comunicat de secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală tuturor Părților contractante, guvernelor tuturor celorlalte state semnatare sau aderente, secretarului general al Organizației Națiunilor Unite și Părților contractante la Acordul general asupra tarifelor vamale și comerțului.

3. Orice proiect de amendament, care va fi fost comunicat conform paragrafului precedent, va fi socotit acceptat dacă nici o Parte contractantă nu formulează obiecții în termen de șase luni de la data la care secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală a comunicat proiectul de amendament respectiv.

4. Secretarul general al Consiliului de Cooperare vamală va înștiința toate Părțile contractante dacă a fost formulată vreo obiecție împotriva unui proiect de amendament și, în lipsa de obiecții, amendamentul va intra în vigoare față de toate Părțile contractante la trei luni după expirarea termenului de șase luni prevăzut la paragraful precedent.

5. Secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală va notifica tuturor Părților contractante, precum și celorlalte state semnatare sau aderente, secretarului general al Națiunilor Unite și Părților contractante la Acordul general asupra tarifelor vamale și comerțului, amendamentele acceptate sau considerate acceptate.

6. Oricare stat care ratifica prezenta Convenție sau adera la ea este considerat ca a acceptat amendamentele intrate în vigoare la data depunerii instrumentului sau de ratificare sau de aderare.

Articolul 19

1 Oricare stat poate, fie în momentul semnării fără rezerva ratificării, al ratificării sau aderării, fie ulterior, să declare printr-o notificare către secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală, ca prezenta Convenție se extinde asupra tuturor sau anumitor teritorii, ale căror relații internaționale sînt puse sub responsabilitatea sa; Convenția va

fi aplicabilă ziselor teritorii după trei luni de la data primirii acestei notificări de către secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală, dar nu înainte de data intrării în vigoare a prezentei Convenții față de acest guvern.

2. Oricare stat, care, în temeiul paragrafului 1 al prezentului articol, a acceptat aplicarea prezentei Convenții asupra unui teritoriu ale cărui relații internaționale sînt puse sub responsabilitatea sa, poate notifica secretarului general al Consiliului de Cooperare Vamală, conform dispozițiilor articolului 17 al prezentei Convenții, ca acest teritoriu va înceta să aplice Convenția.

Articolul 20

1. Oricare Parte contractantă va putea, în momentul semnării, ratificării sau aderării la prezenta Convenție să declare că nu se considera legată prin articolul 2 al Convenției decît în ce privește ambalajele care n-au constituit obiectul unei cumpărări, unei închirieri - vinzari sau al unui contract de aceeași natură, încheiat de o persoană stabilită sau domiciliată pe teritoriul sau.

2. Oricare Parte contractantă, care va fi formulat o rezervă conform paragrafului 1 al prezentului articol, va putea retrage în orice moment această rezervă printr-o notificare adresată secretarului general al Consiliului de Cooperare Vamală.

3. Nici o alta rezervă la prezenta Convenție nu va fi admisă.

Articolul 21

Secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală va notifica tuturor statelor semnatare și aderente, secretarului general al Națiunilor Unite și Părților contractante la Acordul general asupra tarifelor vamale și comerțului:

- a) semnarile, ratificarile și aderările în baza articolului 15;
- b) data la care prezenta Convenție va intra în vigoare conform articolului 16;
- c) denuntările notificate conform articolului 17;
- d) intrarea în vigoare a oricărui amendament conform articolului 18;
- e) notificările primite conform articolului 19;
- f) declarațiile și notificările primite conform paragrafelor 1 și 2 ale articolului 20.

Articolul 22

Conform articolului 102 al Cartei Națiunilor Unite, prezenta Convenție va fi înregistrată la Secretariatul Națiunilor Unite la cererea secretarului general al Consiliului de Cooperare Vamală.

Drept care plenipotențarii subscriși au semnat prezenta Convenție.

Întocmită la Bruxelles, la șase octombrie una mie nouă sute sasezeci, în limbile franceză și engleza, ambele texte avînd aceeași valabilitate, într-un singur exemplar, ce se va depune la secretarul general al Consiliului de Cooperare Vamală, care va transmite tuturor statelor semnatare și aderente copii certificate pentru conformitate.
